ع. قوشای.

نـيـگـه

كومهچ بولمادئ

بالالار حيكايهسئ

تاتارستان دهولهت
نهشرياتئ باسماسئ
قازان، 1928 ييل.

نیگە

كومەچ بولمادى؟

بالالار حیكایەسى.

روسچادان: عەبباس قوشای.

تاتارستان دەولەت نەشرییاتى باسماسى.
قازان، 1927 ییل.

ئا. ۋ. لوناچارسكی ئیسمنده‌گی
فابریك - زاۋود ئۇیره‌نچكله‌رێ
مه‌ٓبه‌عه‌چلك مه‌كته‌بێ.
قازان، دزیرژینسكی ئورامێ 9.

Татглавлит № 1555 Тираж 5000

Полиграфшкола имени А. В. Луначарского. Казань, ул. Дзержинского.

پيكارنيدا كومەچ يوق.

بر مالاى پيكارنيعا كومەچكە كيتدىُ...

پيكارنيعا كيلب جيتكەچ ،ئول ئانكٔ ئيشنُگندە «يابق» ديگەن يازوكورە. مالاى ئاپتىرى. شولاىدا نى ئوُچن يابق ئيكەنن سوُراماقچىُ ،بولب ئيشكنىُ قاعا. كومەچچىُ چعادا:

— سيكٔا نەرسە كيرەكٔ؟ ديب ،سوُرى.

كومەچ! — دى ،مالاى.

— كومەچ يوق!

— نى ئوُچن يوق؟

— تگرمەندەن ،ئوُن كيترمەدىُلەر.

— نى ئوُچن كيترمەدىُلەر؟

— بر نەرسەدە بيلگىُلىُ توگل؛ كيترمەدىُلەر.

———

تگرمەن ئشلەمی.

مالای تگرمەنگە بۇ گىرە. بارب جيتكەچ تگرمەن ئيشلـ گندە يۇزاق كورە.

ـ ئەی! ـ دیب قچقرا مالای ـ نی ئۇچن ئيشـ كدە يۇزاق؟ نیگە تگرمەن ئشلەمی؟ نیگە شەهرگە ،ئۇن بیرـ مەدنگز؟

تگرمەنچی چعادا، ئاچولانب:

ـ سین نەرسەگە قچقراسڭ؟ يۇقلارعا ئيرك بيرميسڭ، تگرمەن ئشلەمی! ـ دی.

ـ منە مین نی ئۇچن ئشلەمی دیب ،سوٗريمدا؟!

ـ نیك ئشلەمی ئيمش! تارترعا بر نەرسە یوق، شوگار كورە ئشلەمی!

ـ نیك یوق؟

ـ كرەستییەنلەر ئۇرلق كیترمەدئلەر.

—

کرەستییەن جیر سوٚرمەی.

مالای چاوب کرەستییەنگە کیتە. ،بو واقتدا کرەسـ
تییەن چاباتا یاساب ئوتئرا توٚرعان بولا.

ــ سین نیگە بوٚلای ئوتئراسڭ! ــ دی مالای. شەھەردە
ئیکمەڭ بتکەنن بلمیسگمئنی؟

ــ بلەم! ـ دی کرەستییەن.

ــ ئالای بولعاچ تگرمەنگە نیك ئوٚرلق ئیلتمیسڭ؟

ــ ئوزئمە سافلیم. ئەگەر ئیلتسەم ئوزئمە قالمی.

ــ یاڭاسیٔ ،بولر.

ــ یاڭاسیٔ بولماس.

ــ نیگە بولماس؟

ــ جیر سوٚرمەدم.

ــ نیك سوٚرمەدڭ؟

ــ قوٚریٔ قول‌بلەن سوٚرب ،بولمی ئانیٔ ئنئکەش ئە سابان
واتلدیٔ. یاڭاسن‌دا تاوب ،بولمی. زاوٚود ئشلەمی؛ تیك توٚرا.
منە ئش نەرسەدە ئیکەن! ـ دی مالای ئچندەن گنە ـ بوٚتن
ئش زاوٚوددا توٚرا ئیکەن!دی. ،ئول بوٚرئلادا زاوٚودقا یوٚ گئرە.

زاۋود ئشلەمي.

زاۋوددا تنلىق. ،ئول قچقرتمي. ماشينالار شاولاەي. ئشچىلەر تيك كنه ئاندا ـ مۇندا يۇريلەر. قايسىلاري ئيشك ئالدن شبىرەلەر.

مالاي ئالاردان:

ــ سز نيگە سابان ياساميسز؟ ـ ديب ،سۇري.

ــ دۇرس، ياساميبز ،شول ـ ديلەر ئشچىلەر.

ــ جير سۇررگە بر نەرسەدە يوق ئيكەنن بلميسزمىني؟

ــ بلەبز.

ــ سابان بولماغاچ شەھەردە كومەچ يوق.

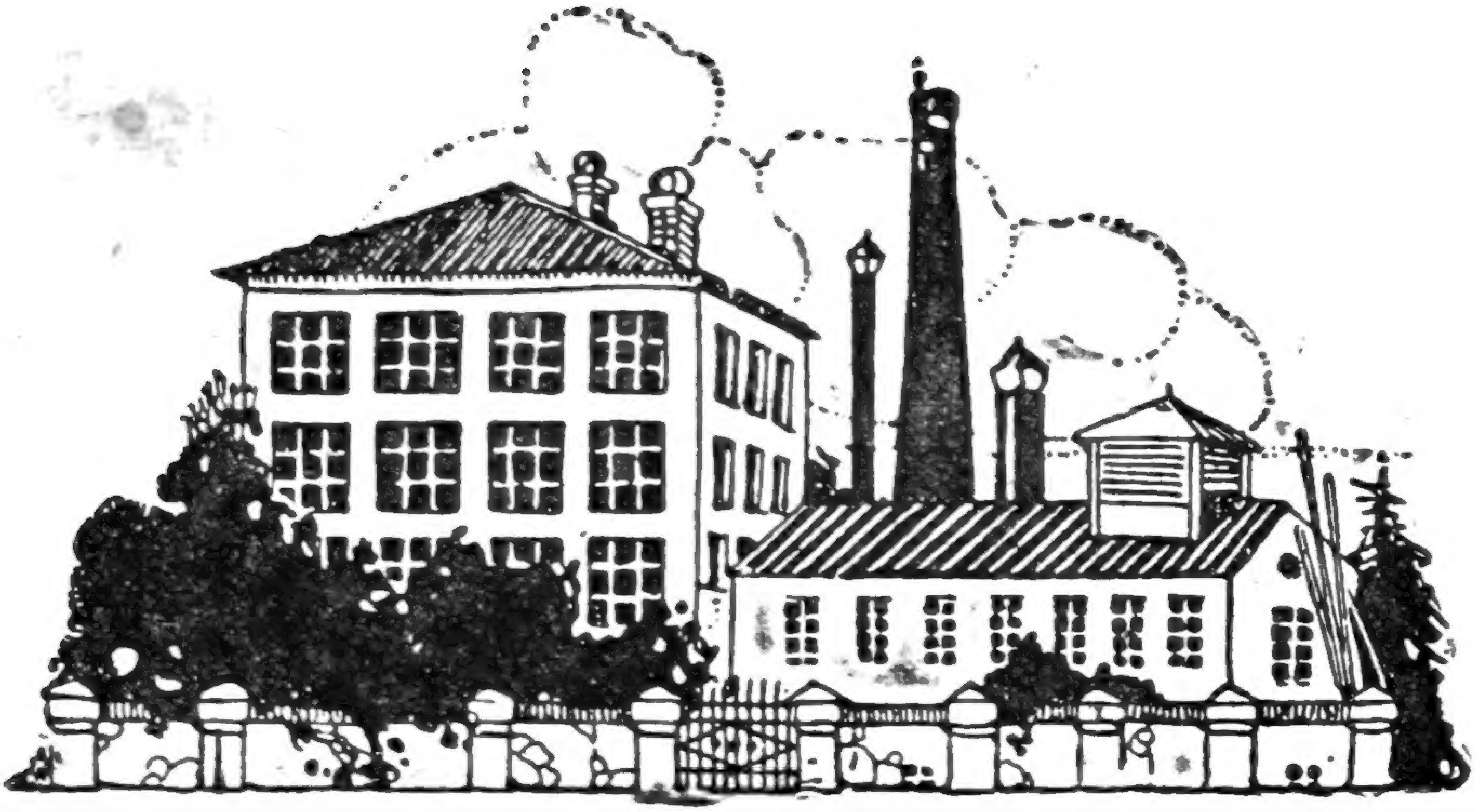
ــ كومەچ كنە توگل، باشقاسيدا يوق...

ــ ،سوڭ ئالاي بولغاچ نيك سابان ياساميسز؟

ــ سابان ياسارغا ئەيبر يوق. بار تيمر بتدي. ئە رود-نيكلار تيمر ياسي تۇرغان بالچقني ــ روداني جيبەرميلەر. منە شوگار كورە بز ئشسز تۇرابز. ئاڭلادڭمي؟

– ئاڭلادم... – دی مالای – بار ئش تیمردە ئیكەن؟

– ئە ئوزیٔ: رودنیكلارعا باریم ئەلیٔ. ئالار نیك یوٗقلی-
لار ئیكەن – دیب ،ئویلی.



رودنيكلاردا.

رودنيكلار تيرەسندە تيمر روداسى تاو ـ تاو بولب ئۇيلگەن. شولايدا ئشچىلەر رودانى هامان چعارالار.

ـ سزدە تيمر روداسى بارمى؟ دى مالاى.

ـ بار ـ ديلەر ـ كوبمى كيرەك؟

ـ ئالاى بولعاچ نيگە ئانى زاۋودقا جيبەرميسز؟ ئاندا رودا بتكەن بيت!

ـ بلەبز...

ـ ئالاى بولعاچ نيگە جيبەرميسز؟ جيبەرڭز تيزرەك..

ـ بز بيك جيبەرر ئيدكدە تاشرعا ئەيبر يوق.

ـ نيچك ئەيبر يوق؟ ئە پويزدلار!

ـ منە ئش شوندادا ئيندى! پويزدلار يۇرمى. ئە بز منە بار رودا بلەن شوندا ياتابز.

ـ ئەهە ـ دى مالاى ـ بار ئش پويزدلاردان تۇرا ئيكەن. ئاندا يۇگنرگە كيرەك.

پويزدلار يۇرمەيدۇ

ــ ئستانسادا جان يوق. بارى برگنه پاراۋوز قچقرتب يولنى ۋاگونلاردان ئارندۇرب يۇرى. مالاى ئستانسا ناچالنيگنه كيله:

ــ سز نيگه رودنيكلارعا پويزدلار بيرميسز؟ ئالارعا رودا تاشرعا پويزدلار كيرەك بيت! رودا يوقفا كوره زاۋود توقتاعان.

ــ بولر شۇل! ــ دى ناچالنيك، لەكين بز ئالارعا ياردەم يته ئالميبز! ــ دى.

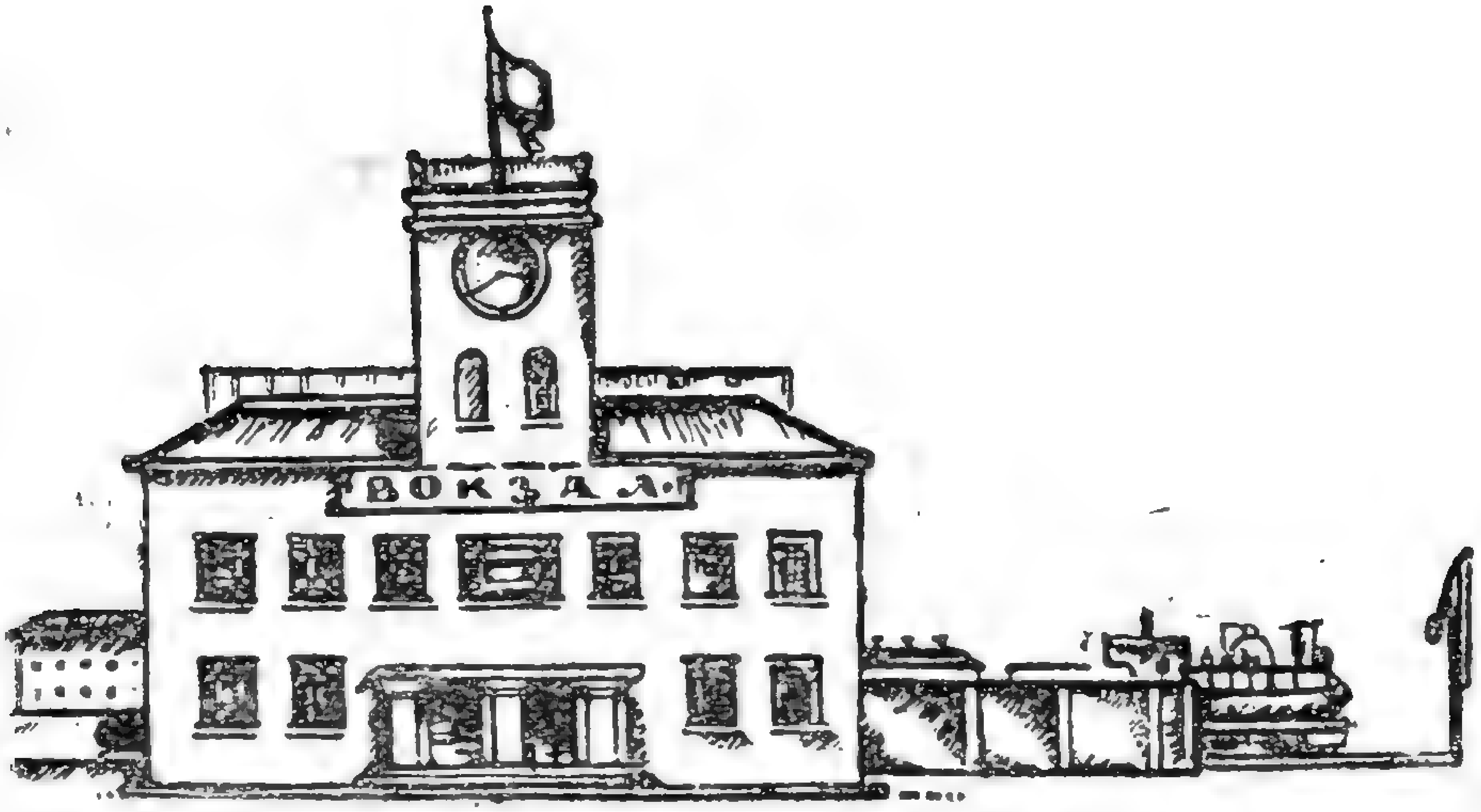
ــ نى ئۇچن؟

ــ پاراۋوزلارعا ياعارعا يوق. نيفت بتدى. ئه يافميچا پاراۋوز ئورنندان‌دا قوزعالمى.

ــ ئالاى بولسا بار ئش نيفتده؟

ــ شونداداشول!

– يارى - دى مالاى - نيگه نيفت بيرمياەر ئيكەن بارب
كيليم ئەلى، - ديب ،ئويلى.



نیفت ئۇچن سوعش.

— مالای نیفت پرامیسلالارنا کیلب جیته. ئاندا سوعش پویزدی تورا. قزل ئەرمییستلەر ملتقلاردان ئاتالار.

— ئیسەنمسز- دیب قچقرا مالای - سز مۇندا نیشلیسز؟

— سوعشابز.

— ئە نیگە سوعشاسز؟

— ئاکٔلاتب تورعا ئۇزاق واقت کیرەك.

— مین ئاشقمیم، سۆیلە گز!

— دۇشمانلاردان نیفتنی ئالابز. ئالار بزنك ئیلگە کیلب بزنك نیفتنی ئالماقچی بولالار.

— ئول بزگە کیرەك بیت!

— ئش شوندادا ئیندی. شوکٔار کورە سوعش ئاچلق.

— ئە سز ئۇزاق سوعشاسزمی ئەلی؟

— یوق، ئۇزاق توگل. دۇشمان چیگننە ئیندی. منە تاعن بر یۇز تابقر ئاتاربزدا، ئانناری ئول قاچار.

— یاری - دی مالای - سز سوعشعز؛ ئە مین سوعش بتکەنن کۆتب تورام - دی.

— مالای جیرگە ئوترب کۆتە باشلی.

فانتانلار نيفت ئاتالار.

مالای بر زامان ئاتش تاوۇشن ئيشتمى باشلى. عەسكەرلەر پويزدلارعا تۇيەلب قايادر كيتب بارالار.

چوكچلەر ،تۇتب ئشچۇلەر يۇريلەر.

— ،نو نەرسە - ديب ،سۇرى مالاى - نيفت قايچان بولا.

— تيزدەن ديلەر - ئشچۇلەر - ئاندان ئش قالماس. ،ئول بيت ئوزىُ جير ئاستندان بەرە.

— فانتان بلەنمىُ؟

— ئييىُ!

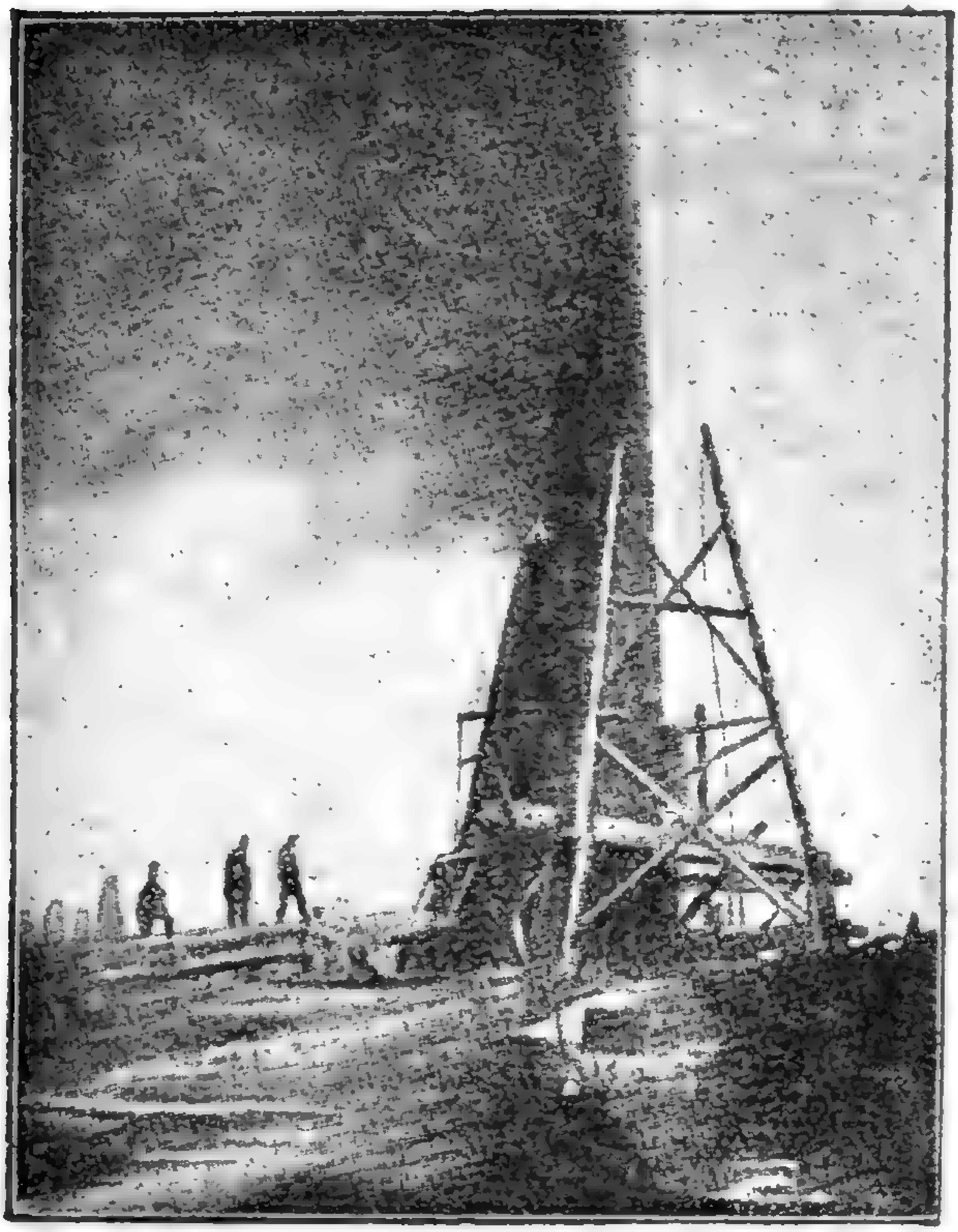
— ئەيدەگز ئەلىُ كورسەتنُگز!

— ئەنە تگندە باردا قارا. كيچە بر فانتان چقدىُ بوگن تاعن ئۇچەو چعا.

— مالاى كورسەتكەن جيرگە بارا. ئانـدا فـانتان ئاتا. نيفت بر كول بولعان.

— تيزرەك - دى مالاى - پويزدلارنىُ نيفت بلەن بۇتـن يوللارعا جيبەرنُگز!

ــ سوكْما قالدىڭ ئيندىٔ ـ ديلەر ئۇشچۇلەر ـ سين ئۇستانساعا
ﺑارب قارا. ئاندا نەرسە ئشلەگەننىٔ كوررسكْ!
ﻣالاى ئۇستانساعا يۇگۇرە.



پويزدلار كيتدنلەر.

ئستانسا شاو ئيتب تۇرا. پويزدلار قچقئرالار. برگنە توگل؛ ،ئون، يگرمىٔ... پاراۋوزلار ئارتلارئنا نيفت تاشى تۇرعان ۋاگونلار تاقانلار.

ــ ،ئول نيفت تاشى تۇرعان ۋاگونلارعا نەرسە تۇيەلـ گەن؟ ـ ديب ،سۇرى مالاى.

ــ ئەللە نيفتمىٔ؟ دى.

ــ نيفت ـ ديلەر.

ــ نيگە ئالاى بولعاچ مۇندا تۇتاسز؟ تۇرلىٔ جيرلەرگە جيبەرئگز.

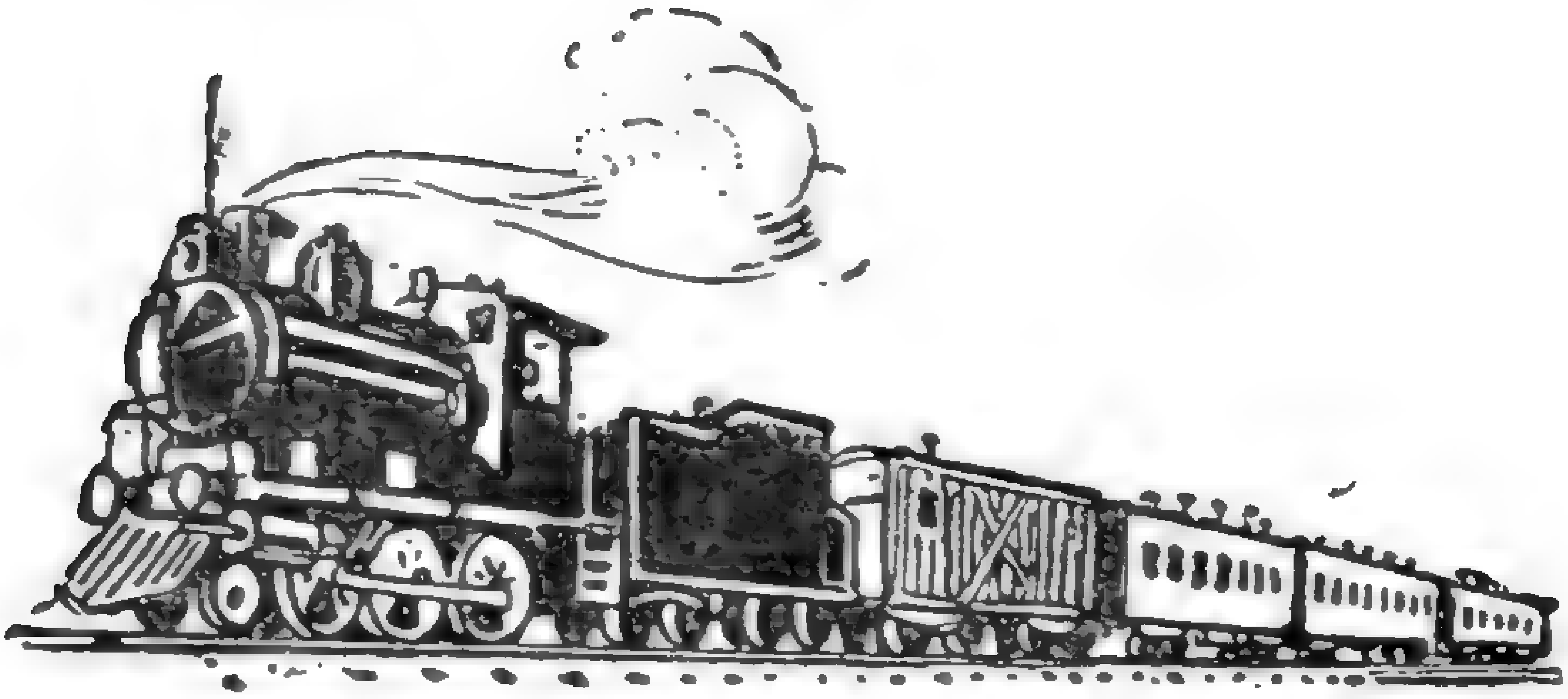
ــ ئوزئبزدە بلەبز ـ دى ماشينيست ـ بز ،بو ۋاگونلارنىٔ بۇتن يولعا تاراتب بتردك ئيندىٔ.

ــ منە ،مۇنسىٔ شەب بولعان، ئە سين نەرسە تاشيسكٔ؟

ــ نيفت.

— ئۀ مينىٔ ئالب قايتا ئالميسڭمىٔ؟

— بولا، نيگه بولماسن. ئۀيدۀ من تيك نعئراق ،تۇتن.
تيزئرۀك كيتۀرگه كيرۀك. واقت ئوتكۀررگه يارامى.



رودالار تۆيەلگەن.

مالاي رودنيكلارعا كيلب جيتەدە پويزددان سيكرُب تۆشە.

ــ ئەي ـ دي ـ تەبريك ئيتەم!

پويزدلار يۆري باشلادُلار. تيزرُەك رودالارنى پويزدلارعا تۆيەگز!

شاحتيورلار كۆلەلەر:

ــ سين قايدان كيلدڭ؟ بزدە رودالار قالمادى ئيندى!

ــ قايدا ،سوڭ ئالار؟

ــ پويزدلارعا تۆيەب زاۋودلارعا جيبەردك.

ــ نيچك تيز ،ئول؟

ــ ئە بز ئيليكتر بلەن. بزگە كۆتەرگە كيرەكمى.

ــ منە ،مۆنُسى شەب! ـ ديب قچقردى مالاي.

ــ حەزر زاۋودلار ئشلى باشلاعانلاردر ئيندى. ئاندا بارب كيليم ئەلى.

زاۋود ئشكه باشلادێ.

زاۋود شاولى. دومنا پيچلەرندە تيمر قۇيالار. شول تيمردەن تۇرلىێ ئەيبرلەر ياسيلار.

— نو نەرسە؟ - دى مالاى. حەزر رودا جيتەرلكمىێ، حەزر توقتالو بوقمىێ؟

— توقتالو يوق - ديلەر ئشچێلەر - ئۆزڭدە كورەسڭ!

— ئالاى بولعاچ سابان ياساب ئاولعا جيبەرێگز.

— رەحمەت كيڭەش بيرووێڭە - ديب كۇلەلەرحەزر بزنڭ سابانلار زاپاسىێ كوب. ئەللە نيحەتلێسن ئاولعا تاراتدق.

— بيك شەب شولاى كيرەك! دى مالاى.

کرەستیيەن قردا.

مالای کرەستییەنگە کیلە، ئە کرەستییەن ئۇيدە يوق.

ـ قايدا ،سوڭ ،ئول؟

ـ قردا، ئیرتەدەن‌ئوك کیتدى.

مالای‌دا قرعا کیتە.

ئاندا کرەستییەن جیرن سۇرب بتئرب کیلە، ئیرتەدەن‌ئوك بیك کوب سۇرگەن.

ـ ئیسەنمى ـ دی مالای ـ یاكّا سابان یاحشئمى؟

ـ سابان یاحشى، ئەیترگەدە یارامی.

ـ قایچان ئشلەب بتئرەسڭ؟

ـ بوگنگە جیتەر ئیندى. ئیرتەگە بتئررمن. بوگن ئەلى میگّا تگرمەنگە باررعا کیرەك. بلترعى ئۇرلقلارنى ئیلتەم. منە ئۇزاقلامی یاكّاسى ئۇلگئرە. ئیسکئسن قالدرساڭ تچقان ئاشی ئانڭ.

ـ ئیلتمەسەڭ تگرمەنچى ئاچولانا. مین‌دە سینڭ بلەن باررمن. ئەیدە کیتدك!

تگرمەن قاناتلارن سلكتدۇ.

مالاي كرەستيیەن بلەن تگرمەنگە كيلب جيتـە. تگرمەن تشلى. ئانڭ قاناتلارنڭ دوولداب ئەيلەنووى ئەللە قايدان كورنب تۇرا. تگرمەن ئەيلەنەسنە ،ئۇن كيترگەن ئاتلار تزلب كيتكەنلەر. تگرمەنچى ئاق ئۇنعا بويالب چعا.

— كوبمى ئۇرلق كيتردنلەر؟ - دى مالاي - تگرمەنڭ ياحشى ئشليمى؟ يۇزاعڭ قايا؟

— سۇيلەشرگە واقت يوق - دى تگرمەنچى، ئش كوب ئيرتەگە كيلرسڭ!

كومەچلەر، سوشكيلار.

ــ مالاى پيكارنيعا كيلە. ئيشك ئاچق.

ــ سيڭا نەرسە كيرەك؟ - دى كومەچچى.

ــ ئاق كومەچ بارمى؟

ــ بار، كوبمى كيرەك؟

ــ ئيپى بارمى؟

ــ بار!

ــ ئە سوشكى؟

ــ كوبمى كيرەك. پرەننكدە بار. ئيكمەك پشرروچىلەر ئيرتەدەن ئوك ئشليلەر.

ــ منە ،مونسى ياحشى. دوشمانلاردان نيفتنى ئالعاچ بارنسىدا ،بولدى. يەلى، ميڭا سوشكى بر قاداق، كومەچ ئيكى قاداق، تيزرەك ئولچە! بيك ئاچقدم!

بەيەسى 6 تيين.

Г. КУШАЙ.

ПОЧЕМУ НЕ БЫЛО БУЛОК?

(НА ТАТЯЗЫКЕ)

Казань. Татиздат. 1928 г.